

주제: 교회에 대하여 (3)

Theme: On Church (3)

(adapted from Chapters 4-5A of *The Book of Church of Order*, Presbyterian Church in America)

4 장. 조직 교회

CHAPTER 4 The Particular Church

4-1. 조직 교회는, 하나님을 예배하고 경건한 삶을 위하여 함께 모이며, 성경 말씀에 동의하며, 그리스도의 나라의 합법적 통치에 복종하는, 그리스도를 구주로 고백하는 신자들과 그들의 자녀들로 구성된다.

4-1. A particular church consists of a number of professing Christians, with their children, associated together for divine worship and godly living, agreeable to the Scriptures, and submitting to the lawful government of Christ's kingdom.

4-2. 조직 교회의 직원은 강도장로와 치리장로와 집사들이다.

4-2. Its officers are its teaching and ruling elders and its deacons.

4-3. 교회의 재판권은 공동의 권한이며, 그 교회의 담임목사, 목사들, 부목사(들), 치리장로들로 구성된 당회에 위임된다.

4-3. Its jurisdiction, being a joint power, is lodged in the church Session, which consists of its pastor, pastors, its associate pastor(s) and its ruling elders.

4-4. 교회의 머리이신 그리스도께서 그의 교회에 제정하신 법도는 기도; 찬양; 하나님 말씀을 읽고 해석하고 전파하는 일; 세례와 성찬 예식을 집행하는 일; 엄숙한 공적 금식과 감사; 교리 문답 교육; 빈민 구제와 기타 경건한 사역을 위한 헌금; 권징 실시; 엄숙한 서약; 그리고 신성한 직무를 위한 안수이다.

4-4. The ordinances established by Christ, the Head, in His Church are prayer; singing praises; reading, expounding and preaching the Word of God; administering the Sacraments of Baptism and the Lord's Supper; public solemn fasting and thanksgiving; catechizing; making offerings for the relief of the poor and for other pious uses; and exercising discipline; the taking of solemn vows, and the ordination to the sacred office.

4-5. 강도장로가 없는 교회들은 집회를 포기하지 말아야 하며, 오히려 당회는 주일과 기타 필요한 때에 기도, 찬송, 거룩한 말씀의 봉독과 강해, 권면 혹은 어떤 승인된 목회자의 설교를 읽는 것을 위하여 집회를 소집해야 한다. 마찬가지로, 빈곤한 지역에 살게 된 기독교인들도 하나님을 예배하기 위해 정기적으로 모여야 한다.

4-5. Churches without teaching elders ought not to forsake the assembling of themselves together, but should be convened by the Session on the Lord's Day, and at other suitable times, for prayer, praise, the presenting and expounding of the Holy Scriptures, and exhortation, or the reading of a sermon of some approved minister. In like manner, Christians whose lot is cast in destitute regions ought to meet regularly for its worship of God.

5 장 조직 교회 구성

CHAPTER 5 The Organization of a Particular Churches

가. 미조직 교회

A. Mission Churches

5-1. 미조직 교회는 교회헌법 4-1 에 설명된 조직 교회와 같은 방법으로 적절하게 설명될 수 있다. 미조직 교회는 항존 치리 기구가 없어서 다른 기관에 의해 다스려지고 감독받아야 한다는 점에서 조직 교회와 구별된다. 그러나 미조직 교회의 목표는 가능한 한 품위 있게 또 건전한 질서 안에서 신속히 성장하여 조직 교회가 되는 것이다.

5.1. A mission church may be properly described in the same manner as the particular church is described in BCO 4-1. It is distinguished from a particular church in that it has no permanent governing body, and thus must be governed or supervised by others. However, its goal is to mature and be organized as a particular church as soon as this can be done decently and in good order.

5-2. 보통, 미조직 교회들은 노회들이 그들의 경계 안에 설립한다.

5-2. Ordinarily, mission churches are established by Presbyteries within their boundaries.

ㄱ. 미조직교회를 설립할 때 노회가 대응해야 하는 주도적인 것들은, 거기에 국한된 것은 아니지만, 다음 [사항들]을 포함한다:

a. Initiatives to which the Presbytery may respond in establishing a mission church include, but are not limited to, the following:

i. 노회는 미조직 교회를 그 노회의 주도로 설립한다.

i. The Presbytery establishes a mission church at its own initiative.

ii. 노회는 한 조직교회 당회의 주도에 대응한다.

ii. The Presbytery responds to the initiative of a Session of a particular church.

iii. 노회는 그 노회에 회중이 되기를 원하는 그들의 마음을 서면으로 제출하여 표현한 독립된 신자들의 모임의 청원서에 대응한다.

iii. The Presbytery responds to the petition of an independent gathering of believers who have expressed their desire to become a congregation by submitting to the Presbytery a written request.

ㄴ. 미국장로교에 소속되지 않은 기존 교회가 미국장로교회에 가입하는데 관심이 있을 경우에, 노회는 그 교회가 미국장로교의 미조직 교회로 가입해야만 할 것인지 혹은 노회가 헌법 13-8의 규정 하에 가입될 수 있도록 노회 인준을 추구할 것인지를 결정하기 위하여 반드시 그 교회의 지도자들과 함께 작업을 해야 한다.

b. In the event an existing non-PCA church is interested in coming into the PCA, the Presbytery shall work with the church leadership to determine whether the church should come into the PCA as a mission church or seek Presbytery approval to be received under the provisions of BCO 13-8.

ㄷ. 해체가 필요하게 된다면, 노회는 미조직 교회를 해체 할 수 있다. 등록되었던 교인들은 13-10의 절차에 따라 돌봄을 받아야 한다.

c. Should it become necessary, the Presbytery may dissolve the mission church. Church members enrolled should be cared for according to the procedures of 13-10.

ㄹ. 만일 미조직 교회가 노회의 경계 밖에 위치해 있다면, 그 책임은 총회운영세칙에 따라 총회의 국내선교위원회 혹은 세계선교위원회를 통하여 행사된다. 그런 경우 다음에 나오는 규정을 따르는 노회의 권한은 총회가 총회의 적절한 위원회를 통해 행사한다.

d. If the mission church is located outside the bounds of a Presbytery, the responsibility may be exercised through the General Assembly's Committee on Mission to North America or Committee on Mission to the World, as the case may be, according to the Rules of Assembly Operations. In such a case the powers of the Presbytery in the following provisions shall be exercised by the General Assembly through its appropriate committee.

5-3. 미조직 교회는 과도기적 상태에 있기 때문에, 임시 치리 기구가 요구된다. 미조직 교회의 형편과 재량에 따라, 노회는 여러 방법 중의 한 치리 형태를 부여할 수 있다:

5-3. The mission church, because of its transitional condition, requires a temporary system of government. Depending on the circumstances and at its own discretion, Presbytery may provide for such government in one of several ways:

ㄱ. 교회헌법 8-6에 규정된 대로 한 전도 목사를 임명한다.

a. Appoint an evangelist as prescribed in with BCO 8-6.

ㄴ. 한 조직 교회의 당회와 미조직교회를 모자결연 시켜 협동하게 한다. 이 때 이 당회는 그 미조직 교회의 임시 치리 기구로서 봉사할 수 있다.

b. Cooperate with the Session of a particular church in arranging a mother-daughter relationship with a mission church. The Session may then serve as the temporary governing body of the mission church.

ㄷ. 미조직 교회의 임시 당회로 봉사할 헌법 15-1 전권위원회를 임명한다. 노회의 목회자가 미조직교회의 목사로 봉사하도록 인준을 받았을 때, 그는 전권위원회의 회원에 포함되며 그 전권위원회의 의장으로 봉사한다. 임시 치리 기구는 반드시 그것의 회의록들을 기록하여 조직 교회들의 당회들과 동일한 방법으로 연례 검토를 위해 노회에 제출해야 한다.

c. Appoint a BCO 15-1 commission to serve as a temporary Session of the mission church. When a minister of the Presbytery has been approved to serve as pastor of the mission church, he shall be included as a member of the

commission and serve as its moderator. The temporary system of government shall record and submit its records to Presbytery for annual review in the same manner as Sessions of particular churches.

5-4. 미조직교회를 위한 목회 구역은 다음과 같이 공급된다:

5-4. Pastoral ministry for the mission church may be provided:

ㄱ. 노회로부터 목사로 봉사하도록 부름을 받은 해당 노회의 목사에 의해서, 혹은
a. by a minister of the Presbytery called by Presbytery to serve as pastor, or

ㄴ. 현직, 학생, 혹은 임시 치리 장로에 의해서 (헌법 22-5, -6), 혹은
b. by stated, student, or ruling elder supply (BCO 22-5, -6), or

ㄷ. 임시 치리회가 인준한 자격 있는 일련의 설교자들에 의해서 (헌법 12-5.ㄷ).
c. by a series of qualified preachers approved by the temporary government (BCO 12-5.e).

5-5. 임시 치리회는 헌법 57의 규정을 따라서 규정이 적용될 수 있는 한 미조직교회에 교인들을 받아 들인다 (헌법 12-5. ㄱ). 미조직교회의 교인들로서 받아들여진 그들은 미국장로회의 수찬 혹은 비수찬 교인이다.

5-5 The temporary government shall receive members (BCO 12-5.a) into the mission church according to the provisions of BCO 57 so far as they may be applicable. As members of the mission church those received are communing or non-communing members of the Presbyterian Church in America.

ㄱ. 만일 노회가 미조직 교회를 섬기도록 그 교회의 목사로 인준한 목회자가 있다면 (헌법 5-4. ㄱ), 그렇게 받아들여진 각 교인은 그 목회자를 청빙하기로 동의 한 것과 헌법 21-10에 있는대로 목사에게 약속한 것을 확증한 것임을 이해하여야 한다.

a. If there is a minister approved by Presbytery to serve the mission church as its pastor (BCO 5-4.a), each member so received shall be understood to assent to the call of that minister and to affirm the promises made to the pastor in BCO 21-10.

ㄴ. 미조직교회 교인들의 모임은 헌법 25의 규정이 적용되는 한 그 규정을 따라서 치리를 받아야 한다.

b. Meetings of the members of the mission church shall be governed according to the provisions of BCO 25 so far as they may be applicable.

5-6. 미조직 교회와 그 교인들은 그들의 임시 치리 기구를 감독하고 있는 치리회에 재판 절차를 밟을 권리가 있다.

5-6. Mission churches and their members shall have the right of judicial process to the court having oversight of their temporary governing body.

5-7. 미조직 교회는 다른 조직 교회들과 마찬가지로 수찬교인과 비수찬 교인의 명단을 작성 보관하여야 한다. 그러나 그 명단은 다른 조직 교회들과 구별되어야 한다.

5-7. Mission churches shall maintain a roll of communicant and noncommunicant members, in the same manner as, but separate from, other particular churches.

5-8. 미조직 교회들이 정부 기관과의 관계에서 조직 교회와 동등한 지위를 누리는 것이 미국장로회의 의도이다.

5-8. It is the intention of the Presbyterian Church in America that mission churches enjoy the same status as particular churches in relation to civil government.